

## СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ И КАТЕГОРИЙ

'айда	поддерживать (см. му'айд)
'айс	ничто (см. лейс)
'айсийя	свойство быть <i>ничто</i> (см. лейсийя)
'ācār	отпечатки
'ācār 'алавийя	атмосферные явления
'айяса	превращать в <i>ничто</i>
ахāта	обнимать (познавать)
и'тидāль	умеренность
ибдā'	творение
идрāк	постижение (функция чувства)
иктисāб	стяжание
инби'āс	1) эманация (ср. файд)
	2) воскресение
инбисāт	рассеивание (частиц; ср. тақаб-буд)
ирāда	воля (вид стремления)
истиҳāля	превращение
иттиcāль	соединенность; непрерывность
ихтияр	избирание
иштирāк	общность
ишрāқ	озарение
устукусс	первоэлемент
	<b>Б</b>
бақā'	пребывание
басыт	рассеянный (о частицах тела)
	<b>Т</b>
та'аввала	предшествовать [в бытии]
та'виль	толкование
та'ахҳара	следовать [в бытии]

## Алиф

тавāзун  
тақаббуд  
тақдйс  
тамām  
  
тамāmийя  
тāмм (мн. атиммā')  
тарāкама  
таркйб  
таcаввур  
тасармуд  
таҳайяля  
таҳайюль  
таҳлйль  
ташāбух  
ташāкуль  
тильсамāt

равновесность (см. муvāзана)  
уплотнение (частиц; ср. инбисāт)  
превознесение  
исполненность, полнота (ср. та-мāмийя, камāль)  
наполненность  
исполненный (о человеке)  
скапливаться (о частицах тела)  
сложение  
запечатление [форм]  
вечная неизменность  
представлять  
представление (см. ҳифз, фикр)  
разложение  
взаимное сходство, подобие  
изоморфность  
талисманическое воздействие  
(ср. сихр, ша'ваза, кихāна)

## С

сāбит  
сиқль

упроченный  
тяжесть (см. вазн)

## Дж

джавхар  
джибилля  
джисм  
джисм мураккаб  
джуз'  
джуз'ийят

субстанция  
[врожденная] натура  
тело  
сложное тело  
часть (см. кульь)  
частности (см. куллийят)

## Х

ҳадд  
ҳудūd 'алавийя  
ҳудūd суфлийя  
ҳудūd аш-шахāда  
ҳаййиз  
ҳаққ  
ҳақйқа  
ҳāмиль  
  
ҳаракат тамаввудж

граница  
небесные границы  
земные границы  
границы свидетельства  
место [первоэлемента]  
истина  
истинность  
субъект; букв. носитель (ср. мах-мўль)  
беспорядочное движение (частиц)

ҳисс	чувство (см. <i>идрāk, фахм</i> )
ҳифз	память (функция представления)
<b>Х</b>	
ҳайль	воображение (вид откровения; см. <i>вахй, фатх</i> )
<b>Д</b>	
давām	непрерывность
давр	цикл [истории]
<b>З</b>	
зāt	самость
<b>С</b>	
са'āда	счастье (ср. <i>шақāва</i> )
сабаб	причина (ср. <i>илля</i> )
сиҳр	магия (ср. <i>ша'ваза, тильсамāt,</i> <i>кихāна</i> )
сияса	управление (ср. <i>хидāя</i> )
сукӯн та'аррудж	неподвижный покой
суляля	квинтэссенция
<b>Ш</b>	
ша'ваза	кудесничество (ср. <i>сиҳр, тильса-</i> <i>мāt, кихāна</i> )
шавқ	стремление (см. <i>шахва, гадаб,</i> <i>ифāда</i> )
шақāва	терзание (ср. <i>са'āда</i> )
шакль	фигура
шахва	страсть (вид <i>стремления</i> )
<b>Д</b>	
дāқа	сгущаться (о частицах)
дыдд	противоположность
<b>Т</b>	
тараф	пограничный слой (сфер перво- элементов)
<b>Айн</b>	
'айн	воплощенность

'ақль	разум; разумение
'ақль ибдā'ий	Сотворенный Разум
'ақль инби'асий	Эманационный Разум
'ақль икстисāбий	приобретенный разум
'ақль фа'āль	действенный Разум
ақль ҳāридж	вне[природный] Разум
'āқиль ли-зāти-хи	саморазумеющий; разумеющий свою самость
'āлям	мир
'āлям аль-ибдā'	мир Творения и Эманации
ва-ль-инби'ас	мир Святости
'āлям аль-қудс	мир Единства
'āлям аль-вахда	действие (религиозное)
'амаль	акциденция
'арад	поклонение
'ибāда	скрытое поклонение
'ибāда бāтына	явное поклонение
'ибāда зāхира	поклонение действием
'ибāда би-ль-'амаль	поклонение знанием
'ибāда би-ль-'ильм	знание
'ильм	поддерживающая причина (см. <i>ма'лӯль</i> )
'илля	элемент
'унсур	
<b>Г</b>	
гадаб	негодование (вид <i>стремления</i> )
гāя	конечный предел, предельная цель (ср. <i>нихāя</i> )
гйра	инаковость
<b>Ф</b>	
фā'иль	действующий (см. <i>маф'ӯль</i> )
файд	истечение (ср. <i>инби'ас</i> )
фатх	раскрывающее откровение (см. <i>вахй, хайль</i> )
фахм	понимание (функция чувства)
фи'ль	действие; акт (ср. <i>қувва</i> )
кā'им би-ль-фи'ль	актуальный
фикр	мысль (функция представления)

қувва	Қ	сила; потенция (см. <i>фи'ль</i> )
қувва муштарака		общая сила
қувва мутаҳайила		сила представления
қā'им би-ль-қувва		потенциальный
қамиль	К	совершенный
қасйф		плотное (см. <i>латйф</i> )
қихāна		ясновидение (ср. <i>сихр, тильсамат</i> <i>ша'ваза</i> )
қуль		целокупность (см. <i>джуз'</i> )
қулийй		целокупный
қулиййят		целокупности (см. <i>джуз'ийят</i> )
қумўн		скрытое предсуществование
латйф	Л	легкое (см. <i>қасйф</i> )
лейс		ничто (см. <i>'айс</i> )
лейсийя		ничтожность (см. <i>'айсийя</i> )
ма'дин	М	минерал
ма'люль		поддерживаемое следствие (см. <i>'илля</i> )
мабда' (мабда' ('авваль)		первоначало
мавāйд		порождения
мавāйд джисмийя		телесные порождения
мавāйд рўхāнийя		духовные порождения
мавдў'		носитель, предмет [воздействия]
мāдда		материя, материал
мāдда 'ўля		первая материя (ср. <i>хаюля</i> )
марказ		центр (в т. ч. первоэлемента)
маф'ўль		претерпевающее (см. <i>фā'иль</i> )
мāхия		чтойность
маҳмўль		предикат; <i>букв.</i> несомое (см. <i>ҳāмиль</i> )
мизāдж		смешение, смесь (см. <i>мумтазидж</i> )
мисāха		поверхность (тела)
мубда'		сотворенное
мубда'ийя		сотворенность
мувāзана		равновесность (см. <i>тавāзун</i> )

мумтазидж	смешанное (см. <i>мизадж</i> )
мунба'ис	1) эманационный
	2) воскрешенный
мураккаб	составной, сложный
мурйд	начинающий (адепт)
мута'аввиль	идуший [в бытии] раньше
мута'аххир	идуший [в бытии] позже
мутāбақа	[взаимное] соответствие
муҳдас	возникший
муштāқ	предмет стремления (см. <i>шавқ</i> )
назар	Н
найль	умозрение
нафс	обретение
нафс ҳиссийя	душа
нафс нāмия	чувственная душа
нафс нāтықа	растительная душа
нихāя	глаголящая душа
ан-нихāя аль-'ўля	предел (ср. <i>ғāя</i> )
	первый предел, начальный пре- дел
ан-нихāя ас-сāния	второй предел
нуқсāн	ущербность (ср. <i>камāль, тамām</i> )
хаюля	Х
хидāя	первоматерия (ср. <i>мāдда' ўля</i> )
хувийя	путеводительство (ср. <i>сийса</i> )
	оность
вазн	В
ваҳда	вес (ср. <i>Сиқль</i> )
вахй	единство
вахм	внушенное откровение ( <i>общий</i> термин; см. <i>ҳāйль, фатҳ</i> )
	абстрактная мысль

## АСТРОЛОГИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

'авдж	апогей
ибгизāз	овладение [ассендантом]
исти'ля'	возвышение (планеты относительно ассенданта)
истиқāма	прямое движение [планеты]
бейт	дом
бейт сāбит	постоянный дом
бейт мунқалиб	переменный дом
бурдж	знак Зодиака
бурдж сāдық	правдивый знак Зодиака
бурдж кāзиб	лживый знак Зодиака
бурдж мустақīm	прямой знак Зодиака
бурдж му'аввадж	наклонный знак Зодиака
бурдж сāбит	постоянный знак Зодиака
бурдж мунқалиб	переменный знак Зодиака
тагрīb	западная элонгация
тадмīm	соединение
тарбй'	квадрат
тасдйс	секстиль
таслйс	тригон
ташрйқ	восточная элонгация
ҳадд	граница (часть знака Зодиака)
ҳадыд	перигей
дустўрийя	положение, в котором планета является визирем
зарйдж	дрекан
занаб	хвост

ра'с	голова
рибāтāт	аспекты [планет]
руджў'	попятное движение [планеты]
суқўт	опускание (планеты относительно ассенданта)
шараф	экзальтация [планеты]
[мавды'] ат-тāли'	ассендант
кадҳада	владыка дома
мақāм	стояние [планеты]
аль-мақāм аль-'авваль	первое состояние
аль-мақāм ас-сāни	второе состояние
муқāбāля	оппозиция
мусāлляс	треугольник
мусāмата	нахождение в зените
нўбахр	нимбарх
хубўт	падение
хайладж	хилег
вабаль	ущерб
ваджх	грань (часть знака Зодиака)
васат ас-самā'	середина неба
ватад [аль-фāляк]	острие [углового дома]
ватад аль-'ард	ассендант
ватад аль-ғāриб	дессендант

## СОДЕРЖАНИЕ

А. Смирнов. Формула совершенства: завершенность круга . . .	5
---	---

### УСПОКОЕНИЕ РАЗУМА

Введение . . . . .	21
--------------------	----

#### *Квартал первый*

улица первая . . . . .	32
улица вторая . . . . .	35
улица третья . . . . .	38
улица четвертая . . . . .	40
улица пятая . . . . .	43
улица шестая . . . . .	45
улица седьмая . . . . .	48

#### *Квартал второй*

улица первая . . . . .	50
улица вторая . . . . .	52
улица третья . . . . .	54
улица четвертая . . . . .	57
улица пятая . . . . .	59
улица шестая . . . . .	61
улица седьмая . . . . .	63

#### *Квартал третий*

улица первая . . . . .	70
улица вторая . . . . .	81
улица третья . . . . .	86
улица четвертая . . . . .	90
улица пятая . . . . .	95
улица шестая . . . . .	100
улица седьмая . . . . .	104

#### *Квартал четвертый*

улица первая . . . . .	112
улица вторая . . . . .	116
улица третья . . . . .	124
улица четвертая . . . . .	133
улица пятая . . . . .	138

## РАНГИ ИСМАИЛИТСКОЙ ИЕРАРХИИ

<p>қā'им нāтық васыйй 'асāс бāб худджа дā'и аль-балāғ дā'ин мутлақ дā'ин махсūr ма'зūн мутлақ ма'зūн махсūr  мукасир</p>	<p>воздвиженный глаголящий заветник источник врата худджа извещающий проповедник абсолютный проповедник ограниченный проповедник абсолютный уполномоченный ограниченный уполномоченный примыкающий</p>
--	--

улица шестая . . . . .	150
улица седьмая . . . . .	158
<b>Квартал пятый</b>	
улица первая . . . . .	167
улица вторая . . . . .	174
улица третья . . . . .	183
улица четвертая . . . . .	191
улица пятая . . . . .	198
улица шестая . . . . .	202
улица седьмая . . . . .	206
<b>Квартал шестой</b>	
улица первая . . . . .	213
улица вторая . . . . .	219
улица третья . . . . .	238
улица четвертая . . . . .	247
улица пятая . . . . .	250
улица шестая . . . . .	257
улица седьмая . . . . .	267
<b>Квартал седьмой</b>	
улица первая . . . . .	273
улица вторая . . . . .	278
улица третья . . . . .	283
улица четвертая . . . . .	294
улица пятая . . . . .	296
улица шестая . . . . .	301
улица седьмая . . . . .	306
улица восьмая . . . . .	318
улица девятая . . . . .	327
улица десятая . . . . .	342
улица одиннадцатая . . . . .	361
улица двенадцатая . . . . .	371
улица тринадцатая . . . . .	379
улица четырнадцатая . . . . .	422
Комментарии . . . . .	463
Словарь терминов и категорий . . . . .	500
Астрологические термины . . . . .	506
Ранги исмаилитской иерархии . . . . .	508

### Хамид ад-Дин аль-Кирмани

Успокоение разума (Рахат аль-акль): Пер. с арабск, введ. и коммент. А. В. Смирнова. — М.: Ладомир, 1994.— 510 с. (Серия «Ex oriente lux»).

ISBN 5-86218-114-8

Эзотерическое сочинение «Успокоение разума», предназначенное узкому кругу посвященных и ставшее доступным только в начале XX в., является итоговым в творчестве выдающегося арабского мыслителя, «шейха исмаилитских философов» Хамид ад-Дина аль-Кирмани (X—XI вв.).

Книга, отражающая в концентрированной форме исмаилитскую доктрину, состоит из семи глав. Первая, пропедевтическая, содержит обоснование двух столпов концепции поклонения: религиозного деяния и познания. Вторая посвящена проблеме непознаваемости Бога. В третьей и четвертой главах излагается метафизическое учение о Первом Разуме и его сотворенности, эманации, первоматерии и форме. Космография изложена в пятой главе: это учение о перво-двигателе тел, десяти небесных сферах, небесных телах и их влиянии на земную жизнь. В шестой главе изложено натурфилософское учение о четырех первоэлементах и образовании из них земных тел и существ. Наконец, седьмая глава излагает исмаилитскую историософию: учение о семи циклах мировой истории, Судном дне и конце мира, пути спасения человеческой души.

«Успокоение разума» может представить интерес для широкого круга читателей.

К 4703020100-034 Без объявления  
593(03)-94

*Научное издание*

*Хамид ад-Дин аль-Кирмани*

УСПОКОЕНИЕ РАЗУМА

Редактор

**Фридман Л. Ш.**

Художественный редактор

**Гаврилин Е. В.**

Технические редакторы

**Пахташова Г. Н.,**

**Володина И. И.**

Корректор

**Лебедева И. В.**

---

Сдано в набор 25.07.94. Подписано в печать 04.05.94. Формат  
84 × 108<sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Бумага типогр. № 1. Гарнитура «Баскервиль». Печать  
офсетная. Печ. л. 16,50. Усл.-печ. л. 27,72. Тираж 3000 экз. Заказ  
№ 4808.

НИЦ «Ладомир»

ТОО «ВРС»

103617, Москва, К-617, кор. 1435.

ЛР № 063160 от 14.12.93 г.

Полиграфическая фирма «Красный пролетарий»  
103473, Москва, Краснопролетарская, 16

---